



جمهوری اسلامی ایران
وزارت صنعت، معدن و تجارت

شماره : 60/159040

تاریخ : 1400/06/31

پیوست : دارد

« برترانی »

آنی-آنی

جناب آقای طالقانی

رئیس محترم هیئت مدیره جامعه مدیران و متخصصین صنعت کفش ایران

آدرس: تهران، خیابان میرزای شیرازی، رویروی بانک ملی، پلاک ۱۷۴، طبقه اول نمابر: ۸۸۹۰۲۳۵۹

موضوع: پیشنهادات در خصوص همکاری در حوزه صنعت و تکنولوژی های نو با کشور تاجیکستان
با سلام،

احتراما، به پیوست تصویر نامه شماره ۱۴۰۰/۱۰۰/۲۰۰۳۰ مورخ ۱۴۰۰/۰۶/۲۸ سازمان توسعه تجارت ایران و ضمیمه پیوست مبنی بر پیشنهاد تاجیکستان در ارتباط با امضای تفاهم نامه "همکاری در حوزه صنعت و تکنولوژی های نو" ارسال می گردد.

خواهشمنداست ضمن بررسی موضوع، نظرات و پیشنهادات مربوطه را با قید فوریت از طریق نمابر شماره ۸۸۹۰۲۶۱۵ به این دفتر منعکس نمایند.

افسانه محرابی

مدیر کل صنایع نساجی، پوشاک و سلولزی

آدرس اینترنتی: [HTTP://WWW.MIMT.GOV.IR](http://WWW.MIMT.GOV.IR) پست الکترونیک: INFO@MIMT.GOV.IR

این نامه بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می باشد.



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنعت، معدن و تجارت

سازمان توسعه تجارت ایران

معاون وزیر و رئیس کل

شماره: «LetterNo»

تاریخ: «LetterDate»

پیوست:

۱۴۰۰/۰۶/۲۸

«بسمه تعالی»

«تولید، پشتیبانی ها و مانع زدایی ها»

آنی

جناب آقای صادقی نیارکی

معاون محترم وزیر در امور صنایع

موضوع: بررسی یادداشت تفاهم همکاری در حوزه صنعت و تکنولوژیهای نو بین ایران و تاجیکستان
با سلام

احتراماً، به پیوست تصویر نامه شماره ۹۴۳/۸۸۲۰۱۱ مورخ ۱۴۰۰/۶/۸ وزارت امور خارجه و ضمائم آن درخصوص پیشنهاد کشور تاجیکستان مبنی بر امضاء نمودن سند پیشنهادی با عنوان یادداشت تفاهم "همکاری در حوزه صنعت و تکنولوژی های نو" بین دو کشور ارسال می گردد. خواهشمند است دستور فرمایند با توجه به ارتباط موضوع این تفاهم نامه به آن حوزه نسبت به بررسی بندهای پیشنهادی و ارسال نقطه نظرات تکمیلی به این سازمان جهت اعلام به طرف تاجیکی تا تاریخ ۱۴۰۰/۶/۲۸ اقدام مقتضی را معمول نمایند. نظر به ضیق وقت تسریع در ارسال پاسخ موجب امتنان است. ۳۰۱۶۲۸

علیرضا پیمان پاک



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۹۴۳/۸۸۲۰۱۱
تاریخ : ۱۴۰۰/۰۶/۰۸
زمان : ۹:۵۰:۱۶
پیوست : دارد

به نام خدا

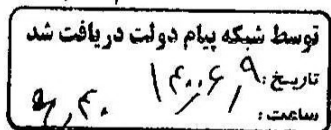
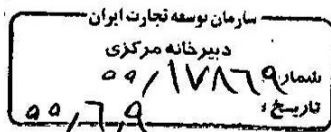
سازمان توسعه تجارت ایران - دفتر بازرگانی اروپا و آمریکا
موضوع: پیش نویس یادداشت تفاهم در حوزه صنعت و تکنولوژی های نو بین جمهوری تاجیکستان و
کشورمان

با سلام؛

به پیوست یادداشت سفارت جمهوری تاجیکستان در تهران به شماره ۷۷۱ مورخ ۱۴۰۰/۰۶/۰۱ منضم به پیش
نویس یادداشت تفاهم در حوزه صنعت و تکنولوژی های نو بین جمهوری تاجیکستان و کشورمان جهت بررسی و اعلام نظر
ارسال می گردد.

علیرضا حقیقیان

دستیار وزیر و مدیرکل اوراسیا





Сафрати Ҷумҳурии Тоҷикистон
Embassy of the Republic of Tajikistan
Техрон — Tehran

شماره: ۷۷۱

کد حقوقی سفارت: ۱۵۰۳۱۵۱۹۳۱۱۴

یادداشت

سفارت جمهوری تاجیکستان در تهران با اظهار تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران احتراماً اشعار می‌دارد:

به پیوست پیش‌نویس «تفاهم‌نامه بین جمهوری تاجیکستان و جمهوری اسلامی ایران در حوزه صنعت و تکنولوژی‌های نوه درباره گسترش همکاری‌های تجاری و اقتصادی میان جانب‌های تاجیکستان و ایران برای بررسی به همراه ترجمه‌های انگلیسی و فارسی آن ایفاد می‌گردد.

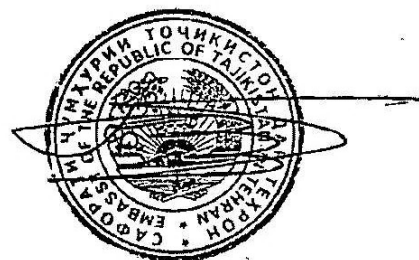
لذا، خواهشمند است سند مذکور برای مقامات مسئول ارسال گردد.

سفارت موقع را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌نماید.

ضمیمه: ۹ برگ

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

تهران، ۰۱ شهریور ماه ۱۴۰۰



تفاهم‌نامه

بین حکومت جمهوری تاجیکستان و حکومت جمهوری اسلامی ایران درباره همکاری در حوزه صنعت و تکنولوژی‌های نو

حکومت جمهوری تاجیکستان و حکومت جمهوری اسلامی ایران، که من بعد «طرفین» نامیده می‌شوند، با هدف تقویت همکاری بین دو دولت در حوزه تولید محصولات صنعتی؛ برای فراهم کردن زمینه‌ای استوار برای استفاده مؤثر از پتانسیل اقتصادی و بهبود بخشیدن به استانداردهای زندگی شهروندان دو کشور؛ جهت تحکیم روابط مساعد همسایگی بین دو کشور، به توافق‌های ذیل رسیده‌اند:

ماده ۱

طرفین در بخش‌های مختلف صنعت و تکنولوژی‌های نو میان مقامات و کالت‌دار و شرکت‌های صنعتی مطابق با قانونگذاری جمهوری تاجیکستان و جمهوری اسلامی ایران همکاری کنند. طرفین، با در نظر گرفتن توانمندی خود، در ایجاد و توسعه روابط مستقیم میان بنگاه‌های اقتصادی در زمینه صنعت مشارکت خواهند داشت.

ماده ۲

طرفین در ایجاد شرایط مساعد حقوقی، صنعتی و مالی برای فعالیت‌های کارآفرینی و صنعتی بنگاه‌های اقتصادی کشورهای طرفین، همچنین برای اجرای پروژه‌های مشترک سرمایه‌گذاری در بخش صنعت که موافق با منافع طرفین باشد از جمله همکاری‌های مشترک دولتی-خصوصی همکاری نمایند.

ماده ۳

طرفین در اجرای پروژه‌های مشترک در صنایع سبکی چون نساجی، غذا، شیمیایی، ساختمان، معدن و مهندسی، همچنین در دیگر حوزه‌های مشترک المنافع مساعدت نمایند.

طرفین در جهت توسعه شرکت‌های مشترک مساعدت نموده، شرکت‌های مشترک تازه تأسیس را حمایت کنند و همچنین در اجرای پروژه‌های ارائه تجهیزات و تکنولوژی‌های فنی همکاری کنند.

ماده ۴

طرفین در برنامه‌ریزی و برگزاری نمایشگاه‌های محصولات صنعتی بنگاه‌های اقتصادی جمهوری تاجیکستان و جمهوری اسلامی ایران، همچنین برنامه‌ریزی بیزنس فروم‌ها با مشارکت نمایندگان تجاری، صنعتی و کارآفرینی دو کشور مساعدت کنند.

ماده ۵

طرفین در گسترش همکاری با بهره‌گیری از تکنولوژی‌های نو در تولید محصولات صنعتی از طریق توسعه پروژه‌های مشترک و اجرای آنها مطابق با مقررات کشورهاشان اقدام به عمل آورند.

ماده ۶

طرفین جلسات مشترک دوره‌ای برگزار کنند تا به تبادل تجربه در بخش صنعت پردازند، اولویت‌های توسعه روابط صنعتی را شناسایی کنند، شرایط پرثمرتر همکاری مهیا نمایند و در راستای حل مشکلات به‌وجودآمده با یکدیگر مساعدت و مشارکت کنند.

ماده ۷

طرفین باید یکدیگر را از طریق کانال‌های دیپلماتی و به شکل مکتوب درباره مقامات و کالت‌دار کشورهاشان برای اجرای مفاد این تفاهم‌نامه مطلع سازند.

ماده ۸

طرفین به توافق رسیدند که مسأله بررسی امور مربوط به اجرای این تفاهم‌نامه و امکان توسعه یک برنامه همکاری صنعتی را به کمیسیون بین‌حکومتی در حوزه همکاری‌های فنی فرهنگی، اقتصادی و تجاری میان جمهوری تاجیکستان و جمهوری اسلامی ایران واگذار نمایند.

ماده ۹

هرگونه بحث و اختلاف نظر ایجادشده در ارتباط با اجرا یا تفسیر مفاد این تفاهم‌نامه باید از طریق مشورت و مذاکره میان طرفین حل و فصل گردد.

ماده ۱۰

تفاهم‌نامه مذکور هیچ اثری بر حقوق و تعهدات طرفین که ناشی از مفاد معاهدات بین‌المللی است و در آن سهمی دارند، ندارد.

ماده ۱۱

بنابر توافق دوجانبه، طرفین می‌توانند طبق ماده ۱۲ این تفاهم‌نامه به بخش‌های تفاهم‌نامه اضافه و یا کم کنند و به عنوان بخش اصلی و مستند در پروتکل جداگانه‌ای ثبت نمایند.

ماده ۱۲

مفاد این تفاهم‌نامه از تاریخ دریافت آخرین نسخه مکتوب آن برای اجرایی شدن بندهای آن از سوی طرفین رسمیت داشته و لازم‌اجرا خواهد بود و از طریق کانال‌های دیپلماتی قابل دسترس می‌باشد. این تفاهم‌نامه برای مدت ۵ سال به امضا رسیده است.

هر یک از طرفین می‌توانند با ارسال اعلان کتبی به طرف دیگر از طریق کانال‌های دیپلماتی تفاهم‌نامه را فسخ نمایند. در این صورت، این تفاهم‌نامه در مدت شش ماه پس از دریافت اعلان کتبی توسط یکی از طرفین فسخ خواهد گردید.

این سند در شهر _____ در تاریخ _____ در دو نسخه، به زبان‌های تاجیکی و انگلیسی، که هر دو از ارزش یکسان برخوردارند، به امضا رسید.

برای دولت
جمهوری اسلامی ایران

برای دولت
جمهوری تاجیکستان